



## OPEN DIALOG FOUNDATION

Open Dialog Foundation, 11a Szucha Avenue, office 21, 00-580 Warsaw, Poland

Tel. +48 22 307 11 22

[www.odfoundation.eu](http://www.odfoundation.eu)

Varsovie, le 20.01.2014

### Une citoyenne allemande accusée d'incitation à des dissensions sociales au Kazakhstan

**Une militante du groupe écologique d'initiative «Nous défendons Kok-Zhailau», Dagmar Schreiber, a été accusée d'incitation à des dissensions sociales suite aux actions qu'elle a menées pour la protection du bois sacré à Kok Zhailau, dont le terrain est destiné à accueillir une station de ski. Comme le projet de construction du complexe est soutenu par les autorités kazakhes, il n'est pas exclu que les accusations contre Dagmar Schreiber soient une tentative pour intimider et discréditer le groupe d'initiative «Nous défendons Kok-Zhailau».**

Dagmar Schreiber, âgée de 51 ans, est une experte de renommée dans le domaine du tourisme écologique. Depuis près de 20 ans elle habite au Kazakhstan, où elle travaille pour le développement du tourisme. A présent, Schreiber fait partie du Centre d'Information sur les Ressources Ecotouristiques à Almaty, elle accompagne des excursions touristiques à travers le Kazakhstan. Dagmar Schreiber est également l'auteur des livres sur le Kazakhstan dédiés aux touristes étrangers. Deux fois elle a été reconnue militante de mérite de la République du Kazakhstan dans le domaine de tourisme<sup>1</sup>. En outre, Dagmar Schreiber est un membre actif du groupe d'initiative «Nous allons défendre Kok-Zhailau».

### SELON LES MILITANTS LA CONSTRUCTION DU COMPLEXE SUR LE TERRAIN DU PARC NATIONAL EST ILLEGALE

Le groupe «Nous défendons Kok-Zhailau» proteste contre la construction du complexe de ski à Kok-Zhailau, sur le terrain du Parc National Ile-Alatau, situé dans la banlieue d'Almaty. Les membres du groupe indiquent que **la construction du complexe sur ce terrain mènera à la dévastation des systèmes écologiques, à l'aggravation de la situation écologique dans la ville même d'Almaty, et diminuera le potentiel touristique de la région**. En outre, les militants affirment que la construction du complexe sur le terrain du parc national constitue une infraction aux articles 31 et 37 de la Constitution du Kazakhstan qui instaurent une obligation de protection du patrimoine historique et culturel par l'état et les citoyens. Les militants soulignent que la construction va à l'encontre de la convention internationale de l'ONU, ratifiée par le Kazakhstan, «sur l'accès à l'information, sur la participation de la société aux procédures de décision et sur l'accès à la jurisprudence en matière d'environnement». Ils ajoutent que cette construction enfreint les réglementations du code terrestre, aquatique, forestier, écologique et la loi sur la «Protection de l'environnement».

Les militants sont le plus préoccupés par le fait que **la réalisation du projet de construction dans le bois sacré Kok-Zhailau a déjà démarré, malgré l'absence de confirmation de la documentation du projet et du devis** ce qui témoigne que les initiateurs du projet négligent l'opinion publique et qu'ils sont prêts à violer la loi uniquement pour des raisons de profit<sup>2</sup>.

Le 12.04.2012, une demande de renonciation à la construction du complexe de ski dans le Parc National Ile-Alatau a également été adressée au président du Kazakhstan. Elle était formulée par le

<sup>1</sup> <http://www.zakon.kz/page,1,3,4536265-mnenija-vedushhikh-jekspertov-kok.html>

<sup>2</sup> <http://www.zakon.kz/4583232-aktivisty-prosjat-prezidenta-rk.html>

professeur Michael Sukkov, président de l'Association Allemande de la Protection de la Nature (Naturschutzbund Deutschland, NABU) et lauréat du prix de Nobel alternatif, ainsi que par le vice-président du NABU et le président de NABU International, le professeur Thomas Tennhardt<sup>3</sup>.

En dépit du mécontentement social et de l'inquiétude des écologistes kazakhs et étrangers, les autorités de la ville d'Almaty affirment que la réalisation du projet n'apportera que des conséquences positives. En mars 2013, la commission républicaine du budget a pris la décision d'affecter des fonds pour l'élaboration de la conception du projet<sup>4</sup>. Dagmar Schreiber indique que le président Nazarbaïev a personnellement pris connaissance du déroulement des travaux préparatifs et qu'il a accepté ce qu'il avait observé.

En septembre 2012, sur la base du décret édicté par le président du Kazakhstan, des terrains appartenant au Parc National Ile-Alatau ont été attribués à la ville d'Almaty pour la construction d'un complexe de ski. Les journalistes kazakhs informent que l'initiateur de la transmission des terrains a été la société de construction et de gestion immobilière «Capital Partners»<sup>5</sup>. Cette société était le principal investisseur dans la construction du complexe de ski «Shymbulak», situé à proximité d'Almaty. Il convient d'ajouter que la construction s'accompagnait de sérieuses défaillances techniques<sup>6</sup> et que selon les écologistes, de nombreux engagements concernant le projet n'ont pas été remplis par la société<sup>7, 8</sup>.

Il est intéressant que l'ancien directeur général de la société «Capital Partner», **Alexander Guzhavin**, a été désigné par les autorités d'Almaty comme directeur de la société LLC «Complexe de ski Kok-Zhailau», créée pour la réalisation technique et économique du projet. **Alexander Guzhavin peut être lié aux structures dépendant du second gendre du président du Kazakhstan, Timur Kulibayev**. En outre, selon l'information des médias kazakhs, la construction du complexe montagnard de ski à Kok-Zhailau peut se montrer avantageuse pour le chef actuel de l'administration présidentielle du Kazakhstan, **Karim Masimov**<sup>9</sup>.

Il existe des raisons de supposer que la construction du complexe de ski dans la banlieue de l'une des plus grandes villes du Kazakhstan, soit un préambule à d'importants bénéfices financiers pour certains représentants des autorités et du business, proches du milieu du président Noursoultan Nazarbaïev. Il est possible que de ce fait, les militants du mouvement «Nous défendons Kok-Zhailau» rencontrent constamment des difficultés.

## **OBROŃCZYNI PARKU NARODOWEGO MOGA GROZIĆ REPRESJE**

**Dagmar Schreiber qui est l'une des militantes les plus actives du mouvement, a été accusée, entre autres, d'«incitation aux dissensions sociales»**. Ces accusations ont été portées par la présidente de l'Association des Personnes Juridiques «Grazhdanskiy Alyans de la ville Almaty» **Salueta Tolganbayeva** qui soutient la construction du complexe de ski dans le bois sacré à Kok-Zhainau. Le 23.10.2013, Tolganbayeva a informé lors de la conférence de presse qu'elle **avait déposé au parquet une demande de contrôle de la légalité des activités menées par Dagmar Schreiber**. Selon Salueta Tolganbayeva, le but principal de l'activité de Dagmar Schreiber au Kazakhstan est de «miner les structures intérieures et politiques de l'Etat, semer le désaccord et les dissensions au sein de la

<sup>3</sup> [http://www.greensalvation.org/index.php?page=NABU\\_KJ](http://www.greensalvation.org/index.php?page=NABU_KJ)

<sup>4</sup> <http://yvision.kz/post/306688>

<sup>5</sup> <http://capitalpartners.ws/ru/>

<sup>6</sup> <http://www.caravan.kz/article/10025/print>

<sup>7</sup> <http://meta.kz/novosti/kazakhstan/752911-ekologi-preduprezhdayut-ob-ugroze-opolzney-v-rezultate-stroitelnyh-rabot-na-shymbulake.html>

<sup>8</sup> <http://k-zh.kz/?p=155>

<sup>9</sup> <http://www.respublika-kz.info/news/politics/26669/>

population, générer l'hostilité mutuelle parmi les Kazakhs». Pour preuves, Salueta Tolganbayeva cite les énonciations de Dagmar Schreiber: «*Les nôtres contre les vôtres*», «*Les fonctionnaires contre la population*», «*Les autorités jettent de la poudre aux yeux*», «*L'élite restreinte contre le peuple*». En outre, Salueta Tolganbayeva a accusé Dagmar Schreiber d'énonciations malveillantes et de tentative de monopoliser pour son propre compte un business fructueux. Il semblerait que, grâce à la visite des touristes étrangers dans le parc de Kok-Zhailau, Schreiber ait gagné une somme allant jusqu'à 3 millions d'euro, pendant les dix dernières années<sup>10</sup>.

Le code pénal du Kazakhstan prévoit jusqu'à 12 ans d'emprisonnement pour «l'incitation aux dissensions sociales». La même accusation a été portée contre l'homme politique Vladimir Kozolov, qui a été condamné à une peine de 7,5 ans d'emprisonnement et à la confiscation de ses biens.

Il convient de noter que ***Salueta Tolganbayeva a été l'une des fondatrices de la coalition «Récupérons Abliazov» qui revendique l'extradition de cet homme politique d'opposition vers le Kazakhstan***<sup>11</sup> (Moukhtar Abliazov a le statut de réfugié en Grande Bretagne; à l'heure actuelle les tribunaux français examinent les demandes d'extradition issues de la Russie et de l'Ukraine, pourtant les autorités kazakhes n'excluent pas la possibilité d'extradition d'Abliazov vers le Kazakhstan suite à son expulsion de la Russie<sup>12</sup>). En enfreignant le principe de présomption de non-culpabilité, les membres de la coalition «Récupérons Abliazov» prétendent qu'«Abliazov, sans aucune gêne, a escroqué ses compatriotes et a détourné des fonds publics, versés ultérieurement sur ses comptes dans les paradis fiscaux»<sup>13</sup>. Le procès contre Moukhtar Abliazov concernant l'affaire de la banque kazakhe BTA n'a pas encore été intenté. L'affaire en est toujours au stade de «l'enquête». ***Il est intéressant que le Ministère de la Culture annonce des actions de la coalition sociale «Récupérons Abliazov»***<sup>14</sup>.

Salueta Tolganbayeva démontre activement son soutien aux autorités kazakhes. Il n'est pas exclu que les accusations lancées contre Dagmar Schreiber soient une tentative de discréditer la militante, ainsi que les autres membres du groupe d'initiative «Nous défendons Kok-Zhailau», aux yeux de l'opinion kazakhe et internationale, en vue de trouver un bien-fondé pour la construction du complexe de ski sur le terrain du Parc National Ile-Alatau.

Dagmar Schreiber traite d'absurdes les accusations portées contre elle. Elle affirme par exemple que la plupart des déclarations issues des sites Internet ont été soit détachées de leur contexte, soit manipulées, et qu'elle n'est même pas l'auteur de certaines d'entre elles. En outre, la militante a déclaré qu'elle n'avait retiré aucun bénéfice de son activité au Kok-Zhailau. Son activité au profit du développement de l'écotourisme au Kazakhstan est effectuée en vertu d'un accord international, dans le cadre duquel les fonds financiers sont transmis par l'état allemand<sup>15</sup>.

Lors de l'interview accordée à la Fondation «Dialogue Ouvert», Dagmar Schreiber a constaté que «*les personnes prétendant qu'Almaty peut postuler pour l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver en 2022, mentent comme elles respirent*». Elle a informé également qu'elle a publié sur son profil Facebook un petit poème soulevant certaines doutes concernant la possibilité de transplantation des sapins du bois sacré Kok-Zhailau. Elle indique de ce fait que ces vers rimés ne sont pas un appel à une activité quelle que soit, mais uniquement un moyen d'attirer l'attention<sup>16</sup>. Selon Dagmar Schreiber, le

<sup>10</sup> [http://tengrinews.kz/kazakhstan\\_news/zayavlenie-v-prokuraturu-napisali-na-uchastnitsu-dvijeniya-zaschitim-kok-jaylyau-244138/](http://tengrinews.kz/kazakhstan_news/zayavlenie-v-prokuraturu-napisali-na-uchastnitsu-dvijeniya-zaschitim-kok-jaylyau-244138/)

<sup>11</sup> <http://rus.azattyq.org/content/news/25068682.html>

<sup>12</sup> <http://dw.de/p/1AodK>

<sup>13</sup> <http://rus.azattyq.org/content/deystviya-koalicii-vernem-ablyazova-astana/25073036.html>

<sup>14</sup> <http://rus.azattyq.org/content/deystviya-koalicii-vernem-ablyazova-astana/25073036.html>

<sup>15</sup> [http://tengrinews.kz/kazakhstan\\_news/zayavlenie-v-prokuraturu-napisali-na-uchastnitsu-dvijeniya-zaschitim-kok-jaylyau-244138/](http://tengrinews.kz/kazakhstan_news/zayavlenie-v-prokuraturu-napisali-na-uchastnitsu-dvijeniya-zaschitim-kok-jaylyau-244138/)

<sup>16</sup> [https://www.facebook.com/groups/kokzhaylyau/permalink/401296239969862/?stream\\_ref=2](https://www.facebook.com/groups/kokzhaylyau/permalink/401296239969862/?stream_ref=2)

## **Consulat de l'Allemagne au Kazakhstan a reçu la confirmation du dépôt au Parquet de la demande de Sauleta Tolgabayeva, formulée au nom de «Grazhdanski Alyans» de la ville d'Almaty. Pour**

Le conflit a eu un grand retentissement, de ce fait **le consulat allemand à Almaty a conseillé à Dagmar Schreiber d'arrêter son activité sociale au Kazakhstan**, ce qui l'a empêchée de participer à la séance du conseil social consacrée au projet de la construction du complexe de ski «Kok-Zhailau»<sup>17</sup>.

## **LES TENTATIVES D'INTIMIDER ET DE DISCREDITER LES MILITANTS DU MOUVEMENT «NOUS DEFENDONS KOK-ZHAILAU»**

Les accusations d'«incitation aux dissensions sociales» ne sont pas le seul problème auquel Dagmar Schreiber s'est heurtée lors de ses actions contre la construction du complexe de ski à Kok-Zhailau. En août 2013, son logement a été dévalisé. ***Les cambrioleurs ne lui ont volé ni l'argent ni la bijouterie, mais ils ont dérobé des supports électroniques d'information – deux ordinateurs portables, un appareil photo, une caméra vidéo, des disques durs.*** Sur ces supports électroniques étaient enregistrées des informations que Dagmar Schreiber a récoltées pendant de nombreuses années. La militante a informé également que plus de deux ans auparavant, son ordinateur avait été la cible d'une attaque de hacker, suite à laquelle, entre autres, un dossier sur Kok-Zhailau a disparu<sup>18, 19</sup>.

Dagmar Schreiber a informé la Fondation „Dialogue Ouvert” qu'elle avait déclaré à la police le cambriolage de son logement. L'affaire a cependant été close après à peine 8 jours, sans que l'on ait trouvé ni les voleurs ni l'équipement dérobé. ***Vu le caractère du vol, il n'est pas exclu que cet acte ait un rapport avec l'activité professionnelle et sociale de Dagmar Schreiber.*** Le cambriolage ainsi que l'attaque des hackers peuvent être un moyen utilisé par des personnes ayant un intérêt dans la construction du complexe de ski, en vue d'intimider et de forcer la militante à cesser ses actions de défense du Kok-Zhailau. Par ailleurs, il n'est pas exclu que dans ces actions puissent être mêlées les autorités locales et centrales qui soutiennent la réalisation du projet du complexe.

Dagmar Schreiber affirme que les autorités du Kazakhstan mènent un dialogue fictif avec le groupe «Nous défendons Kok-Zhailau». Le rôle consultatif du «conseil social» auprès de l'akimat (*le siège du gouverneur régional – note du traducteur*) devait consister à discuter de quelle façon gérer Kok-Zhailau, et ni l'acceptation du projet de construction du complexe de ski, ni sa localisation ne devaient être le sujet de ce débat (ce dernier point n'a été inscrit que récemment à l'ordre du jour). Selon le témoignage de Dagmar Schreiber, même si la réaction des autorités aux protestations du groupe contre la construction de ce complexe est officiellement calme, au niveau des discussions dans les réseaux sociaux et lors des rencontres, des tensions apparaissent. Elles se manifestent dans les méthodes appliquées, telles que les accusations, les effractions, les menaces.

***Les cas particuliers prouvent que les dirigeants du complexe de ski tentent de discréditer les militants du mouvement «Nous allons défendre Kok-Zhailau».*** Par exemple en septembre 2013 le service de presse de la société LLC «Le complexe de ski» à Kok-Zhailau a répandu l'information d'une prétendue agression contre les géodésiens travaillant sur le terrain du parc et examinant le bois sacré à Kok-Zhailau, et dont les auteurs étaient des militants armés: ***«le 14 septembre vers 17.30 les géodésiens travaillant sur le terrain du parc qui examinaient le bois sacré de Kok-Zhailau, ont été victimes d'une attaque armée. Un groupe des personnes munies d'armes blanches a proféré des insultes, exigeant que les géodésiens quittent immédiatement le bois sacré. Lors du conflit des cris ont***

<sup>17</sup> <http://www.zonakz.net/articles/74798>

<sup>18</sup> <http://www.time.kz/articles/ugol/2013/08/29/dishite-ne-speshite>

<sup>19</sup> <http://yvision.kz/post/371371>

retenti: «*Nous défendons Kok-Zhailau!*»<sup>20</sup>. Par conséquent les géodésiens ont été forcés d'interrompre leurs travaux et de quitter le bois sacré, - a informé le service de presse. Les militants du mouvement «*Nous défendons Kok-Zhailau*» ont été reconnus coupables de cette agression<sup>21</sup>. De son côté Dagmar Schreiber confirme que l'agression a effectivement eu lieu, par contre cet incident était plus une provocation occasionnée par un individu ivre qu'une action délibérément planifiée par les militants du mouvement: un homme ivre s'est jeté avec une hache sur un cartographe, en criant: «*Nous défendons Kok-Zhailau!*»<sup>22</sup>.

Le 14.01.2014 Dagmar Schreiber a quitté le Kazakhstan car son visa a expiré. Lors de l'interview accordée à la Fondation «Dialogue Ouvert», la militante a déclaré qu'**elle ne se sentait plus en sécurité au Kazakhstan** mais que si elle obtient la prolongation de son visa, elle continuera son activité saisonnière au profit du tourisme dans ce pays. Par ailleurs, Dagmar Schreiber n'a pas l'intention de cesser ses actions pour la défense de Kok-Zhailau, mais elle souligne qu'elle agira prudemment et fera son possible pour empêcher que les parties du conflit recourent à la violence.

**Nous nous adressons aux autorités kazakhes, en soulignant la nécessité d'entamer un dialogue constructif avec les militants protestant contre la construction du complexe de ski à Kok-Zhailau ainsi que le besoin d'effectuer une expertise indépendante du projet lui-même. Tous les investissements à grande échelle sur le terrain des parcs nationaux devraient être réalisés dans le respect de la pluralité des intérêts sociaux. La Fondation «Dialogue Ouvert» appelle également à la création de conditions sécurisées pour les militants du mouvement et à l'autorisation d'activité du groupe d'initiative «Nous défendons Kok-Zhailau», y compris Dagmar Shreiber. Les accusations portées contre elle, ayant pour but sa discréditation en tant que militante civique, peuvent être considérées comme non-justifiées. Nous réclamons de la part des autorités une enquête efficace concernant le cambriolage dans le logement de Dagmar Schreiber en août 2013.**

La Fondation «Dialogue Ouvert» adresse également aux organisations écologiques internationales une demande de soutien pour Dagmar Schreiber et pour le groupe d'initiative «Nous défendons Kok-Zhailau». Nous demandons à l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO) l'appui pour les militants de «Nous défendons le Kok-Zhailau», du fait que le Parc National Ile Alatau est inscrit sur la liste préparatoire des monuments du Kazakhstan, nommés pour la liste du Patrimoine Mondial de l'UNESCO<sup>23</sup>. Nous recommandons également au gouvernement de la République Fédérale de l'Allemagne d'engager des pourparlers avec les autorités kazakhes en vue d'assurer à Dagmar Schreiber la protection contre les persécutions ainsi que l'autorisation de son activité au Kazakhstan.

Toutes les personnes intéressées pour soutenir nos positions, peuvent adresser des lettres aux adresses indiquées ci-dessous:

- Oblast de la ville Almaty – 050001 Almaty, Place de la République, tel. - +7 727 271 66 88;
- Parquet de la ville d'Almaty – 050059 Almaty, rue Zheltoksan 189, tel. +7 775 010 30 02 (secrétariat du procureur municipal Alsylov Berik Nogayevich);

<sup>20</sup> [http://www.kt.kz/rus/incidents/vooruzhennie\\_agressori\\_napali\\_na\\_ucheniugeodezistov\\_v\\_urochishte\\_kokzhajljau\\_11\\_53578305.html](http://www.kt.kz/rus/incidents/vooruzhennie_agressori_napali_na_ucheniugeodezistov_v_urochishte_kokzhajljau_11_53578305.html)

<sup>21</sup> [http://www.kt.kz/rus/incidents/vooruzhennie\\_agressori\\_napali\\_na\\_ucheniugeodezistov\\_v\\_urochishte\\_kokzhajljau\\_11\\_53578305.html](http://www.kt.kz/rus/incidents/vooruzhennie_agressori_napali_na_ucheniugeodezistov_v_urochishte_kokzhajljau_11_53578305.html)

<sup>22</sup> <http://www.radiotochka.kz/news/full/789.html>

<sup>23</sup> <http://www.radiotochka.kz/news/full/248.html>

- Département des Affaires Intérieures de la ville d'Almaty – 050012 Almaty, rue Masanchi 57a, tel. - +7 727 263 38 38, +7 727 254 40 96;
- Président du Kazakhstan Noursoultan Nazarbaïev – Administration du Président, immeuble «Ak Orda», Rive Gauche, Astana 010000, Kazakhstan, fax +7 7172 72 05 16;
- Ministre des Affaires Etrangères de la République du Kazakhstan Yerlan Idrisov - 010000 Astana, Rive Gauche, rue Kunayeva 31. Tel.: +7 (7172) 72-05-18, +7 (7172) 72-05-16, e-mail: [midrk@mfa.kz](mailto:midrk@mfa.kz);
- Premier Ministre du Kazakhstan Serik Akhmetov - 010000 Astana, Rive Gauche, Maison du gouvernement, Secrétariat du Premier Ministre du Kazakhstan. Tel.: +7 (7172) 74-50-01 – Gabidolla Abdrakhimov, chef du secrétariat du Premier Ministre;
- Przewodnicząca Zgrzeszenia Osób Prawnych „Grazhdanskiy Alyans miasta Almaty” Saulet Tolganbayeva - 050040, Almaty, ul. Balzaka 2/20. Tel.: +7 (7272) 60-81-85, +7 (7772) 39-76-54, e-mail: [gaalmaty@mail.ru](mailto:gaalmaty@mail.ru);
- Présidente de l'Association des Personnes Juridiques «Grazhdanskiy Alyans de la ville d'Almaty» Sauleta Tolganbayeva – 050040, Almaty, rue de Balzac 2/20. Tel.: +7 (7272) 60-81-85, +7 (7772) 39-76-54, e-mail: [gaalmaty@mail.ru](mailto:gaalmaty@mail.ru);
- Siège de l'Organisation des Nations Unies pour l'Education, la Science et la Culture (UNESCO) - 7 Place de Fontenoy 75352 Paris 07 SP France; 1 rue Miollis 75732 Paris Cedex 15 France. Tel. +33 (0)1 45-68-10-00;
- Chancelier de la République Fédérale d'Allemagne Angela Merkel - Bundeskanzleramt, Willy-Brandt-Straße 1, 10557 Berlin. Tel. +49 (0)180 272 00 00.

**Afin d'obtenir une information plus détaillée, veuillez nous contacter**

**Lyudmyla Kozlovska, Fondation «Dialogue Ouvert»**

[lyudmylakozylovska@odfoundation.eu](mailto:lyudmylakozylovska@odfoundation.eu)